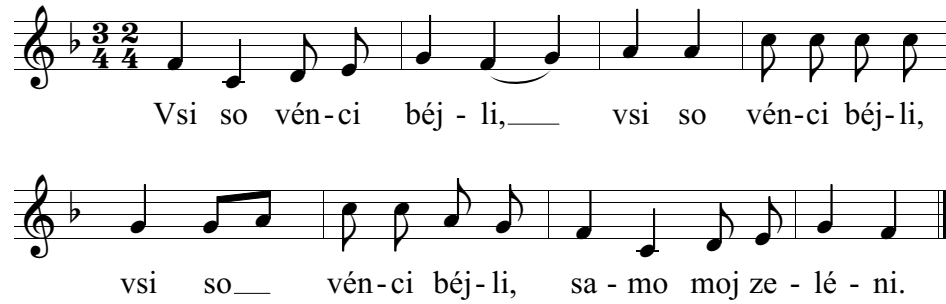


Vénci bėjli

Prekmurje



Vsi so vén-ci bėj - li, — vsi so vén-ci bėj-li,
vsi so — vén-ci bėj-li, sa - mo moj ze - lé - ni.

1

|:: Vsi so vénci bėjli,
samo moj zeléni. ::|

2

|:: Ar ga jés zaléjvljen
svojimi skûzami. ::|

3

|:: Či bi moja skûza
spádnola na kamen, ::|

4

|:: Kamen bi se razkláo
na dvoujè na troujè. ::|

Vénci béjli

Die weißen Kränze

Prekmurje*

Aus dem Übermurgebiet

1

Vsi so vénci béjli,
samo moj zeléni.

Alle Kränze sind weiß,
nur meiner (ist) grün,

2

Ar ga jés zaléjvljen
svojimi skûzámi.

weil ich ihn begieße
(mit) meinen Tränen.

3

Či bi moja skûza
spádnola na kamen,

Sobald meine Träne
hinabfiele auf (den) Stein,

4

Kamen bi se razkláo
na dvoujè na troujè.

(der) Stein würde zerspringen
in zwei, in drei (Stücke).

* *Prekmurje*, Übermur: Landschaft in Nordostslowenien zwischen der Mur und der österreichischen bzw. ungarischen Grenze; wird auch Slovenska Krajina (=Slowenische Mark) genannt

Anmerkung: Bei Aufzeichnung des im Prekmurjer Dialekt gesungenen Liedes wurden die Laute so wiedergegeben, wie sie im Volk gesprochen werden; aus diesem Grund wurden auch Akzentzeichen gesetzt, die nicht zur slowenischen Hochsprache gehören.

SG/HE 19.04.1994

Vénci béjli

Prekmurje

harmon.: Francè MAROLT (contemp.)

bearbeitet von PF

First system of the musical score. It features a treble and bass staff in 3/4 time with a key signature of three flats. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the staffs.

p

Vsi so vén - ci béj - li
Ar ga jés za - léj - vljen
Či bi mo - ja skû - za
ka - men bi se raz - kláo

Second system of the musical score. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the staffs.

mf *f*

vsi so vén - ci béj - li, vsi so
ar ga jés za - léj - vljen, ar ga
či bi mo - ja skû - za, či bi
ka - men bi se raz - kláo, ka - men

Third system of the musical score. It concludes the piece with a final cadence. The lyrics are written below the staffs.

pp

vén-ci béj - li, sa - mo moj ze - lé - ni.
jés za - léj - vljen svo - ji - mi skû - zá - mi
mo - ja skû - za spá - dno - la na ka - men,
bi se raz - kláo na dvou - jè na trou - jè.

Vénci bėjli

Prekmurje

Vsi so vén-ci bėj - li, — vsi so vén-ci bėj-li,
vsi so — vén-ci bėj-li, sa - mo moj ze - lé - ni.

1

|:: Vsi so vénci bėjli,
samo moj zeléni. ::|

2

|:: Ar ga jés zaléjvljen
svojimi skûzámi. ::|

3

|:: Či bi moja skûza
spádnola na kamen, ::|

4

|:: Kamen bi se razkláo
na dvoujè na troujè. ::|